

Следует отметить, что в выделении последней группы фразеологизмов учёные не достигли единства и определённости. Разночтения объясняются многообразием и неоднородностью самих языковых единиц, которые по традиции зачисляются в состав фразеологии.

Заключение. Анализ полученных результатов показал, что самой многочисленной является группа фразеологических единств, обобщённо-целостное значение которых отчасти связано с семантикой составляющих их компонентов, употреблённых в образном значении. Фразеологизмы данного типа имеют метафорическое значение, что позволило автору использовать их в романе в переносном значении, придавая тексту особую выразительность, экспрессивность, народно-разговорную окраску. В меньшей степени представлены фразеологические сочетания и выражения.

Таким образом, очевидно, что фразеологизмы в художественном тексте играют значимую роль: они делают его ярче, эмоциональнее, привносят в повествование определённую колоритность, динамизм. Это ценят современные писатели, которые охотно обращаются к русской фразеологии в своих произведениях.

Список цитируемых источников

1. Шанский, Н. М. Фразеология современного русского языка : учеб. пособие / Н. М. Шанский. — СПб. : Спец. лит., 1996. — 192 с.
2. Розенталь, Д. Э. Современный русский язык / Д. Э. Розенталь, И. Б. Голуб, М. А. Теленкова. — 10-е изд. — М. : Айрис-пресс, 2008. — 448 с.
3. Коэльо, П. Алхимик / П. Коэльо. — Киев : София ; М. : София, 2003. — 224 с.
4. Фразеологический словарь русского языка / Л. А. Войнова [и др.] ; под ред. А. И. Молоткова. — 4-е изд. — М. : Рус. яз., 1986. — 543 с.
5. Яранцев, Р. И. Словарь-справочник по русской фразеологии / Р. И. Яранцев. — 2-е изд. — М. : Рус. яз., 1985. — 304 с.

УДК 81'373(043.4)

Н. В. Михалькова

Учреждение образования «Минский государственный лингвистический университет», Минск

СЕМАНТИЧЕСКИЕ КОМПОНЕНТЫ ЗНАЧЕНИЙ ГЛАГОЛОВ ДВИЖЕНИЯ В РАЗНОСТРУКТУРНЫХ ЯЗЫКАХ

Введение. Жизнедеятельность человека связана с постоянным передвижением в окружающем пространстве, что приводит к появлению в языках различных средств, репрезентирующих данный процесс. Ядерными языковыми единицами, выражающими значение движения в любом языке, являются глаголы, т. е. лексические единицы, выражающие различные способы движения. Данная подсистема лексем достаточно многочисленна в каждом языке, так как движение как процесс очень многогранно. Это приводит к появлению в языке соответствующего знака для его описания, в семантике которого и находит отображение специфика данного процесса в виде соответствующих семантических компонентов лексического значения.

Основная часть. Лексическое значение глаголов движения представляет собой строго упорядоченную структуру, включающую различные семантические компоненты. Так, в китайском и белорусском языках это такие характеристики, как категориальный признак, направление движения, цель, инструмент, объект, субъект, степень, способ, скорость, поверхность, среда, транспорт и др. Обязательным объединяющим свойством рассматриваемых нами глаголов движения является категориальный признак, который лег в основу отбора материала исследования: кит. 按àn ‘нажимать’ — 动用手或指头压 — движение, обозначающее надавливание с помощью рук; бел. бегчы ‘хутка рухацца, перамяшчацца, моцна адштурхоўваючыся ад зямлі нагамі’.

Наиболее частотным лексико-семантическим компонентом глаголов движения в китайском языке является «способ движения» (85% единиц). Наряду со способом движения высокорелевантным семантическим свойством является «направление движения» (35% отобранных нами глаголов). В значении глаголов движения могут указываться разные типы направления (направление движения вверх, вниз, от говорящего, к говорящему и др.). Многие лингвисты выделяют глаголы, передающие данный тип информации, в отдельную группу глаголов [1—3]. Например, 走zǒu人或鸟兽的脚交互向前移动, 背bèi动朝着相反的方向. В данном случае глаголы обозначают перемещение, однако оно осуществляется в разных направлениях. В первом случае — движение направлено вперед, а в другом случае — в противоположном направлении. Или «движение к говорящему / от говорящего»: 来láidòng从别的地方到说话人所在的地方, 去qùdòng从所在地到别的地方. Движение внутрь / наружу: 出chūdòng从里面到外面, 进jìndòng从外面到里面. Таким образом, для правильного выбора того или иного глагола следует учитывать начальное положение субъекта и конечную точку перемещения. Для белорусского языка также важнейшей уточняющей

мы можем наблюдать взаимосвязь между свойством среды, субъектом и способом выполнения действия: 游yóu人或动物在水里行动, 捞lāo动从水或其他液体里取东西. Оба действия выполняются в воде, но наличие или отсутствие какого-либо компонента в одном из примеров уточняют способ движения.

Семантический компонент «скорость» встречается в 4,8% глаголов: 遑liù动慢慢走 — глагол, передающий значение ‘бродить’; 奔bèn动直向目的地走去 — глагол со значением ‘идти’. В первом случае в значении рассматриваемого глагола имеет место компонент «скорость», которое выражено наречием 慢慢màn — ‘медленно’. Таким образом, говорящий, употребляя глагол 遑liù, хочет уточнить, что данное действие выполняется не спеша. Во втором случае с глаголом 奔bèn данное лексико-семантическое свойство отсутствует, т. е. для употребления этого глагола скорость не имеет значения. Примечательно, что в белорусском, в отличие от китайского языка, превалирует подгруппа глаголов, характеризующих быстрое движение: *рынуцца ‘імкліва кінуцца, накіравацца куды-н. ці за кім-н.’*

Заклучение. Лексическое значение глаголов движения в китайском языке представляет собой совокупность значимых для осуществления процесса движения типов информации, которые выражены различными семантическими компонентами: направление, скорость, способ и др. Специфика китайского языка состоит в высокой степени релевантности при описании движения такой характеристики, как направление, что приводит к существованию отдельной подсистемы единиц, выражающих разные направления в зависимости от местоположения говорящего. Не менее значимыми предстают также сочетания свойств, что отражают особенности восприятия носителями языка этого фундаментального для человека процесса.

Список цитируемых источников

1. Горелов, В. И. Грамматика китайского языка / В. И. Горелов. — М. : Просвещение, 1982. — 230 с.
2. Готлиб, О. М. Практическая грамматика современного китайского языка / О. М. Готлиб. — 2-е изд., испр. — М. : Муравей, 2002. — 114 с.
3. Люй, Шусян. Очерк грамматики китайского языка / Люй Шусян. — М. : Вост. лит., 1961. — Т. 1. — 266 с.

УДК 811.161.3:82-91

Г. В. Мінько

Установа адукацыі «Баранавіцкі дзяржаўны ўніверсітэт», Баранавічы

МОЎНЫЯ АСАБЛІВАСЦІ БЕЛАРУСКІХ РАДЗІННЫХ ПАЖАДАННЯЎ

Уводзіны. Народная мова надзвычай багатая на спосабы і сродкі выражэння найтанчэйшых адценняў думкі і пачуцця. Для гэтага выкарыстоўваюцца разнастайныя лексічныя сродкі, а таксама шматлікія ўстойлівыя словазлучэнні, якія ў маўленні ўзнаўляюцца ў гатовым выглядзе: — прыказкі, фразеалагізмы, параўнанні, выслоўі і інш. [5, с. 3].

Да такіх выслоўяў адносяцца і радзінныя пажаданні. Яны выкарыстоўваюцца і як асобныя народныя выслоўі, і ў складзе радзінных песень — адметнай нацыянальнай з’явы ў духоўнай культуры беларусаў. Асноўная функцыя радзінных абрадаў і абрадавай паэзіі — забяспечыць здароўе парадзікі і дзіцяці, яго шчаслівы лёс [4, с. 246].

Асноўная частка. У народнай культуры слова мае вялікае значэнне. Таму спынімся менавіта на моўнай арганізацыі пажаданняў. Разгледзім пажаданне, якое выказвала бабка-павітуха, якая, як вядома, займала важнае месца ў радзінных абрадах:

Хай Бог дасць здароўя.

Каб было багатэ, як зямля,

І здаровэ, як вода,

І хай Бог храниць яго

На доўгія лета [Ярашэвіч Ганна Васільеўна, в. Хатынічы, 2018, 28 студзеня].

У змешчаным пажаданні ўжываюцца два параўнанні (*як зямля, як вода*), звязаныя з народнымі ўяўленнямі і перакананнямі. Многія народы суадносяць ваду з першапачатковым хаосам, спрадвечнай субстанцыяй, што існуе заўсёды: і да ўзнікнення свету, і пасля таго, як ён загіне [3, т. 1, с. 211]. Вада асацыюецца з нечым магутным, вечным, з тым, што сапраўды можа сімвалізаваць моцнае здароўе і сілу. У народным уяўленні вобраз вады неаддзельны ад вобраза зямлі. Людзі лічылі, што зямля апладняецца дажджом — увасабленнем мужчынскага пачатку — і дае новы ўраджай [3, т. 1, с. 558]. Менавіта таму вобраз зямлі асацыюецца з багаццем.

Стылістычна афарбаваная лексема, архаізм *лета* ў значэнні ‘гады’, дапамагае не толькі стварыць пэўную рыфму і рытм, але і надае выказванню важнасць і ўрачыстасць.